



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

*Комисия по бюджети*

**2010/0101(COD)**

29.10.2010

## **ИЗМЕНЕНИЯ 58 - 107**

**Проектодоклад  
Ивайло Калфин  
(PE450.852v01-00)**

относно предложението за решение на Европейския Парламент и на Съвета за предоставяне на гаранция от ЕС на Европейската инвестиционна банка за загуби по заеми и гаранции за проекти, осъществявани извън Европейския съюз

Предложение за решение  
(COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

AM\837581BG.doc

PE452.617v01-00

**BG**

*Единство в многообразието*

**BG**



**Изменение 58**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 1**

*Текст, предложен от Комисията*

(1) В допълнение към основната си мисия за финансиране на инвестиции в Европейския съюз, от 1963 г. насам Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) осъществява операции по финансиране извън Европейския съюз в подкрепа на външните политики на ЕС. Това позволява бюджетните средства на ЕС, налични за външни региони, да бъдат допълнени от финансовата сила на ЕИБ в полза на държавите бенефициери.

*Изменение*

(1) В допълнение към основната си мисия за финансиране на инвестиции в Европейския съюз, от 1963 г. насам Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) осъществява операции по финансиране извън Европейския съюз в подкрепа на външните политики на ЕС. Това позволява бюджетните средства на ЕС, налични за външни региони, да бъдат допълнени от финансовата сила на ЕИБ в полза на държавите бенефициери. ***По този начин ЕИБ допринася както за развитието на трети държави, така и за просперитета на ЕС в условията на променена икономическа обстановка в световен мащаб. Операциите на ЕИБ в подкрепа на външните политики на Съюза трябва да продължават да се извършват съгласно принципите на разумни банкови практики.***

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 1 от проектодоклада.*

**Изменение 59**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 8**

*Текст, предложен от Комисията*

(8) В допълнение към регионалните тавани, факултативният мандат в размер

*Изменение*

(8) В допълнение към регионалните тавани, факултативният мандат в размер

на 2 000 000 000 EUR следва да бъде активиран и разпределен като финансов пакет в подкрепа на операциите на ЕИБ по финансиране в областта на смекчаването на и адаптирането към изменението на климата в регионите, влизаци в обхвата на мандата. ЕИБ би могла да допринесе със своя експертен опит и ресурси, в тясно сътрудничество с Комисията, за оказването на подкрепа на държавните органи и на частния сектор за справянето с предизвикателствата на изменението на климата, както и за възможно най-оптималното оползотворяване на наличното финансиране. По отношение на проекти за смекчаване и адаптиране, ресурсите на ЕИБ следва да бъдат допълнени, **когато в** възможно, със средства при облекчени условия, налични в рамките на бюджета на ЕС чрез ефикасното и последователно съчетаване на безвъзмездни средства и заеми за финансиране в сферата на изменението на климата в контекста на външната помощ от ЕС.

на 2 000 000 000 EUR следва да бъде активиран и разпределен като финансов пакет в подкрепа на операциите на ЕИБ по финансиране в областта на смекчаването на и адаптирането към изменението на климата в регионите, влизаци в обхвата на мандата. ЕИБ би могла да допринесе със своя експертен опит и ресурси, в тясно сътрудничество с Комисията, за оказването на подкрепа на държавните органи и на частния сектор за справянето с предизвикателствата на изменението на климата, както и за възможно най-оптималното оползотворяване на наличното финансиране. По отношение на проекти за смекчаване и адаптиране, ресурсите на ЕИБ следва да бъдат допълнени, **доколкото е** възможно, със средства при облекчени условия, налични в рамките на бюджета на ЕС чрез ефикасното и последователно съчетаване на безвъзмездни средства и заеми за финансиране в сферата на изменението на климата в контекста на външната помощ от ЕС. **По отношение на това е уместно годишният доклад на Комисията до Европейския парламент и Съвета да съдържа подробен доклад относно финансовите инструменти, използвани за финансиране на тези проекти, като се посочва размерът на гаранциите по силата на факултативния мандат и съответстващите размери на отпуснатите безвъзмездни средства.**

Or. en

#### Обосновка

*Изменение, заместващо изменение 4 от проектодоклада.*

**Изменение 60**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 8 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(8а) Допустимостта на държави, където ЕИБ финансира дейности по смекчаване на изменението на климата в рамките на финансиране, обхванато от гаранцията на ЕС, може да бъде ограничено за държави, за които Съветът счита, че не се ангажират с подходящи цели, свързани с изменението на климата.**

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 5 от проектодоклада.*

**Изменение 61**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 9**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(9) Необходимо е в рамките на мандата за изменение на климата да се предвиди известна гъвкавост по отношение на регионалното разпределение, така че да се използва най-бързо и ефективно възможното увеличаване на средствата за финансиране през 3-годишния период 2011—2013 г. **Ако общият размер на разглежданите финансови операции надхвърли наличните 2 млрд. EUR, Комисията и ЕИБ следва да положат усилия, за да се гарантира балансираното разпределяне сред обхванатите региони** въз основа на определените в общия мандат

(9) Необходимо е в рамките на мандата за изменение на климата да се предвиди известна гъвкавост по отношение на регионалното разпределение, така че да се използва най-бързо и ефективно възможното увеличаване на средствата за финансиране през 3-годишния период 2011—2013 г, **като същевременно се гарантира балансираното разпределение сред регионите през този период** въз основа на определените в общия мандат приоритети за външна помощ.

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 7 от проектодоклада.*

**Изменение 62**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 11**

*Текст, предложен от Комисията*

(11) С цел да се повиши съгласуваността на мандата, да се фокусира външната дейност на ЕИБ по финансиране повече върху подкрепата на политиките на ЕС, както и с оглед постигане на максимална полза за бенефициерите, настоящото решение следва да определи хоризонталните цели на високо равнище в мандата за операциите на ЕИБ по финансиране във всички допустими държави, като се доразвият сравнителните предимства на ЕИБ в области, в които се е доказала и наложила. Ето защо, във всички региони, обхванати от настоящото решение, ЕИБ следва да финансира проекти в областта на смекчаването на изменението на климата и адаптирането към него, социалната и икономическата инфраструктура (особено в сферата на транспорта, енергетиката (включително и възобновяема енергия), енергийната безопасност, екологичната инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, както и в информационните и комуникационни технологии (ИКТ) и развитието на местния частен сектор, по-специално в подкрепа на малките и средни предприятия (МСП). В рамките на тези

*Изменение*

(11) С цел да се повиши съгласуваността на мандата, да се фокусира външната дейност на ЕИБ по финансиране повече върху подкрепата на политиките на ЕС, както и с оглед постигане на максимална полза за бенефициерите, настоящото решение следва да определи хоризонталните цели на високо равнище в мандата за операциите на ЕИБ по финансиране във всички допустими държави, като се доразвият сравнителните предимства на ЕИБ в области, в които се е доказала и наложила. Ето защо, във всички региони, обхванати от настоящото решение, ЕИБ следва да финансира проекти в областта на смекчаването на изменението на климата и адаптирането към него, социалната и икономическата инфраструктура (особено в сферата на транспорта, енергетиката (включително и възобновяема енергия), енергийната безопасност, **енергийна инфраструктура**, екологичната инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, както и в информационните и комуникационни технологии (ИКТ) и развитието на местния частен сектор, по-специално в подкрепа на малките и средни

области регионалната интеграция между партньорските държави, включително икономическата интеграция между държавите в процес на присъединяване, съседните държави и ЕС, следва да бъде основна цел за операциите на ЕИБ по финансиране.

предприятия (МСП). *Следва да се припомни, че подобряването на достъпа на МСП до капитал може да изиграе съществена роля за стимулирането на икономическото развитие и борбата с безработицата.* В рамките на тези области регионалната интеграция между партньорските държави, включително икономическата интеграция между държавите в процес на присъединяване, съседните държави и ЕС, следва да бъде основна цел за операциите на ЕИБ по финансиране. *ЕИБ може да подкрепи присъствието на ЕС в партньорските държави чрез преки чуждестранни инвестиции, които спомагат за насърчаването на трансфера на технологии и познания – или в рамките на гаранцията на ЕС за инвестиции, обхващащи горепосочените области, или на свой собствен риск.*

Or. en

#### *Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 9 от проектодоклада.*

**Изменение 63**  
**Helga Trüpel**

**Предложение за решение**  
**Съображение 12**

*Текст, предложен от Комисията*

*(12) Освен това операциите на ЕИБ по финансиране следва да допринасят за общите принципи, определящи външната дейност на ЕС, както е посочено в член 21 от Договора за създаване на Европейския съюз, за насърчаване и консолидиране на демокрацията и върховенството на закона, за правата и основните*

*Изменение*

*заличава се*

*свободи на човека, както и за прилагането на международните екологични споразумения, по които е ЕС е страна. По отношение по-специално на развиващите се страни<sup>9</sup>, операциите на ЕИБ по финансиране следва да насърчат: устойчивото икономическо, социално и екологично развитие на тези страни, особено в най-изостаналите от тях; безпроблемното им и постепенно интегриране в световната икономика; борбата срещу бедността; както и спазването на одобрените от ЕС цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации. ЕИБ следва постепенно да разработи подходящи начини за надлежното изпълнение на тези изисквания.*

<sup>9</sup>*Както е определено в списъка на ОИСР на получатели на ОПР (където се включват най-слабо развитите държави, държави с нисък доход, както и държави със среден доход).*

Or. en

#### *Обосновка*

*Този текст е от достатъчно съществено значение, за да бъде преместен в членовете на решението.*

#### **Изменение 64 Ивайло Калфин**

#### **Предложение за решение Съображение 12**

*Текст, предложен от Комисията*

(12) *Освен това* операциите на ЕИБ по финансиране следва да допринасят за общите принципи, определящи външната дейност на ЕС, както е

*Изменение*

(12) ***В по-общ план*** операциите на ЕИБ по финансиране следва да допринасят за общите принципи, определящи външната дейност на ЕС, както е



посочено в член 21 от Договора за създаване на Европейския съюз, за насърчаване и консолидиране на демокрацията и върховенството на закона, за правата и основните свободи на човека, както и за прилагането на международните екологични споразумения, по които е ЕС е страна. По отношение по-специално на развиващите се страни<sup>9</sup>, операциите на ЕИБ по финансиране следва да насърчат: устойчивото икономическо, социално и екологично развитие на тези страни, особено в най-изостаналите от тях; безпроблемното им и постепенно интегриране в световната икономика; борбата срещу бедността; както и спазването на одобрените от ЕС цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации. ЕИБ следва **постепенно** да **разработи подходящи** начини за надлежното изпълнение на тези изисквания.

посочено в член 21 от Договора за създаване на Европейския съюз, за насърчаване и консолидиране на демокрацията и върховенството на закона, за правата и основните свободи на човека, както и за прилагането на международните екологични споразумения, по които е ЕС е страна. По отношение по-специално на развиващите се страни<sup>9</sup>, операциите на ЕИБ по финансиране следва да насърчат: устойчивото икономическо, социално и екологично развитие на тези страни, особено в най-изостаналите от тях; безпроблемното им и постепенно интегриране в световната икономика; борбата срещу бедността; както и спазването на одобрените от ЕС цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации, **като по този начин се полагат усилия за постигане на основната цел за намаляване на бедността**. ЕИБ следва да **насърчава равния достъп до финансови услуги, особено за групи в неравностойно положение като например малцинства, селскостопански производители и жени**. С цел **адекватното изпълнение на тези изисквания, Съветът и управителните органи на ЕИБ в разумен срок следва да гарантират увеличаването на ресурсите и персонала на ЕИБ и следва по същество да разработят** начини за надлежното изпълнение на тези изисквания.

Or. en

#### *Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 10 от проектодоклада.*

**Изменение 65**  
**Barbara Matera**

**Предложение за решение**  
**Съображение 12**

*Текст, предложен от Комисията*

(12) Освен това операциите на ЕИБ по финансиране следва да допринасят за общите принципи, определящи външната дейност на ЕС, както е посочено в член 21 от Договора за създаване на Европейския съюз, за насърчаване и консолидиране на демокрацията и върховенството на закона, за правата и основните свободи на човека, както и за прилагането на международните екологични споразумения, по които е ЕС е страна. По отношение по-специално на развиващите се страни<sup>9</sup>, операциите на ЕИБ по финансиране следва да насърчат: устойчивото икономическо, социално и екологично развитие на тези страни, особено в най-изостаналите от тях; безпроблемното им и постепенно интегриране в световната икономика; борбата срещу бедността; както и спазването на одобрените от ЕС цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации. ***ЕИБ следва постепенно да разработи подходящи начини за надлежното изпълнение на тези изисквания.***

*Изменение*

(12) Освен това операциите на ЕИБ по финансиране следва да допринасят за общите принципи, определящи външната дейност на ЕС, както е посочено в член 21 от Договора за създаване на Европейския съюз, за насърчаване и консолидиране на демокрацията и върховенството на закона, за правата и основните свободи на човека, както и за прилагането на международните екологични споразумения, по които е ЕС е страна. По отношение по-специално на развиващите се страни<sup>9</sup>, операциите на ЕИБ по финансиране следва да насърчат: устойчивото икономическо, социално и екологично развитие на тези страни, особено в най-изостаналите от тях; безпроблемното им и постепенно интегриране в световната икономика; борбата срещу бедността; както и спазването на одобрените от ЕС цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации. ***С оглед надлежното изпълнение на тези изисквания, управителните органи на ЕИБ постепенно гарантират увеличаване на ресурсите и персонала на ЕИБ.***

Or. en

**Изменение 66**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 13**

(13) По силата на настоящото решение ЕИБ следва да повиши своята ориентация към развитие, в тясно сътрудничество с Комисията и следвайки принципите на Европейския консенсус за развитие. Това следва да бъде реализирано чрез редица конкретни мерки, по-специално чрез укрепване на капацитета за оценяване на социалните и свързаните с развитието аспекти на проектите, включително правата на човека и рисковете от възникването на конфликти, както и чрез насърчаване на консултациите на местно равнище. Нещо повече, тя следва да увеличи своята насоченост към сектори, в които притежава солиден експертен опит от операции по финансиране в рамките на ЕС, и които ще дадат допълнителен тласък на развитието във въпросната държава, например екологична инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, устойчив транспорт и смекчаване на изменението на климата, по-специално в сферата на възобновяемата енергия. ЕИБ също така следва постепенно да засили своята дейност в подкрепа на **здравеопазването и образованието, както и на** адаптирането към изменението на климата, в сътрудничество, когато е уместно, с **други** международни финансови институции (МФИ) и с европейски институции за финансиране на двустранна основа (ЕФИДО). Това ще наложи достъп до средствата при облекчени условия и **постепенно** увеличаване на човешките ресурси, осъществяващи външните дейности на ЕИБ. Дейността на ЕИБ също така следва да допълва целите и приоритетите на ЕС по отношение на институционалното изграждане и

(13) **Докато** силата на **ЕИБ остава нейна отличителна характеристика на инвестиционна банка съгласно** настоящото решение, ЕИБ следва да **насочва въздействието на своите външни операции върху развитието** в тясно сътрудничество с Комисията и **съгласно** принципите на Европейския консенсус за развитие **и посочените в член 208 от ДФЕС, както и съгласно принципите за ефективно използване на помощта, очертани в Декларацията от Париж от 2005 г. и Програмата за действие от Акра от 2008 г.** Това следва да бъде реализирано чрез редица конкретни мерки, по-специално чрез укрепване на капацитета за оценяване на **екологичните**, социалните и свързаните с развитието аспекти на проектите, включително правата на човека и рисковете от възникването на конфликти, както и чрез насърчаване на консултациите на местно равнище **с държавните органи и гражданското общество. При извършването на щателна проверка на проекта, ЕИБ следва да отчита резултатите от консултациите на местно равнище, проведени от организатора на проекта. Резултатите от консултациите на местно равнище следва да се оповестят на обществеността.** Нещо повече, тя следва да увеличи своята насоченост към сектори, в които притежава солиден експертен опит от операции по финансиране в рамките на ЕС, и които ще дадат допълнителен тласък на развитието във въпросната държава (като например, **наред с другото, достъп до финансови услуги за малките и средните предприятия и микросубектите**), екологична инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация,

секторните реформи. Последно, ЕИБ следва да определи показатели за изпълнение по отношение на свързаните с развитието аспекти на проектите и техните резултати.

устойчив транспорт и смекчаване на изменението на климата, по-специално в сферата на възобновяемата енергия. **Финансирането може да включва също така проекти в подкрепа на здравеопазването и образованието, особено в сферата на професионалното обучение и на инфраструктурата, където ясно се създава добавена стойност.** ЕИБ също така следва постепенно да засили своята дейност в подкрепа на адаптирането към изменението на климата, в сътрудничество, когато е уместно, с международни финансови институции (МФИ) и с европейски институции за финансиране на двустранна основа (ЕФИДО). Това ще наложи достъп до средствата при облекчени условия и увеличаване **в разумни срокове** на човешките ресурси, осъществяващи външните дейности на ЕИБ. Дейността на ЕИБ също така следва да допълва целите и приоритетите на ЕС по отношение на институционалното изграждане и секторните реформи. Последно, ЕИБ следва да определи показатели за изпълнение по отношение на свързаните с развитието аспекти на проектите и техните резултати.

Or. en

#### *Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 11 от проектодоклада.*

**Изменение 67**  
**Helga Trüpel**

**Предложение за решение**  
**Съображение 13**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(13) **По силата** на настоящото решение

(13) **Докато** силата **на ЕИБ остава**

ЕИБ следва **да повиши** своята **ориентация** към развитие, в тясно сътрудничество с Комисията и **следвайки** принципите на Европейския консенсус за развитие. Това следва да бъде реализирано чрез редица конкретни мерки, по-специално чрез укрепване на капацитета за оценяване на социалните и свързаните с развитието аспекти на проектите, включително правата на човека и рисковете от възникването на конфликти, както и чрез насърчаване на консултациите на местно равнище. Нещо повече, тя следва да увеличи своята насоченост към сектори, в които притежава солиден експертен опит от операции по финансиране в рамките на ЕС, и които ще дадат допълнителен тласък на развитието във въпросната държава, например екологична инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, устойчив транспорт и смекчаване на изменението на климата, по-специално в сферата на възобновяемата енергия. ЕИБ също така следва постепенно да засили своята дейност в подкрепа на **здравеопазването и образованието, както** и на адаптирането към изменението на климата, в сътрудничество, когато е уместно, с **други** международни финансови институции (МФИ) и с европейски институции за финансиране на двустранна основа (ЕФИДО). Това ще наложи достъп до средствата при облекчени условия и **постепенно** увеличаване на човешките ресурси, осъществяващи външните дейности на ЕИБ. Дейността на ЕИБ също така следва да допълва целите и приоритетите на ЕС по отношение на институционалното изграждане и секторните реформи. Последно, ЕИБ следва да определи показатели за изпълнение по отношение на свързаните с развитието аспекти на проектите и

**нейна отличителна характеристика на инвестиционна банка съгласно** настоящото решение, ЕИБ следва **да насочва въздействието на своите външни операции върху** развитието в тясно сътрудничество с Комисията и **съгласно** принципите на Европейския консенсус за развитие **и тези, посочени в член 208 от ДФЕС, както и съгласно принципите за ефективно използване на помощта, очертани в Декларацията от Париж от 2005 г. и Програмата за действие от Акра от 2008 г.** Това следва да бъде реализирано чрез редица конкретни мерки, по-специално чрез укрепване на капацитета за оценяване на **екологичните**, социалните и свързаните с развитието аспекти на проектите, включително правата на човека и рисковете от възникването на конфликти, както и чрез насърчаване на консултациите на местно равнище **с държавните органи и гражданското общество.** **Консултациите на местно равнище следва да се извършват в рамките на надлежната проверка на проектите от страна на ЕИБ.** Нещо повече, тя следва да увеличи своята насоченост към сектори, в които притежава солиден експертен опит от операции по финансиране в рамките на ЕС, и които ще дадат допълнителен тласък на развитието във въпросната държава (като например, **наред с другото, достъп до финансови услуги за малките и средните предприятия и микросубектите**), екологична инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, устойчив транспорт и смекчаване на изменението на климата, по-специално в сферата на възобновяемата енергия. **Финансирането може да включва също така проекти в подкрепа на здравеопазването и образованието, особено в сферата на професионалното обучение и на**

техните резултати.

**инфраструктурата, където ясно се създава добавена стойност.** ЕИБ също така следва постепенно да засили своята дейност в подкрепа на адаптирането към изменението на климата, в сътрудничество, когато е уместно, с международни финансови институции (МФИ) и с европейски институции за финансиране на двустранна основа (ЕФИДО). Това ще наложи достъп до средствата при облекчени условия и увеличаване **в разумни срокове** на човешките ресурси, осъществяващи външните дейности на ЕИБ. Дейността на ЕИБ също така следва да допълва целите и приоритетите на ЕС по отношение на институционалното изграждане и секторните реформи. Последно, ЕИБ **трябва** да определи показатели за изпълнение по отношение на свързаните с развитието **и околната среда** аспекти на проектите и техните резултати.

Or. en

#### *Обосновка*

*Изменението леко променя изменението на докладчика, за да включи аспектите, свързани с околната среда, в показателите за изпълнение на ЕИБ.*

#### **Изменение 68**

**Carl Haglund, Riikka Manner, Ivars Godmanis, Anne E. Jensen**

#### **Предложение за решение**

#### **Съображение 16**

*Текст, предложен от Комисията*

(16) Дейността на ЕИБ в съседните държави следва да се осъществява в рамките на Европейската политика за съседство, според която ЕС има за цел да установи специални взаимоотношения със съседните страни с оглед изграждането на зона на

*Изменение*

(16) Дейността на ЕИБ в съседните държави следва да се осъществява в рамките на Европейската политика за съседство, според която ЕС има за цел да установи специални взаимоотношения със съседните страни с оглед изграждането на зона на

просперитет и добри съседски отношения, основана върху ценностите на ЕС и характеризираща се с тесни и мирни взаимоотношения въз основа на взаимно сътрудничество. За постигането на тези цели ЕС и неговите партньори прилагат взаимно договорени двустранни планове за действие, определящи набор от приоритети, включително по отношение на въпроси в сферата на политиката и сигурността, търговията и икономиката, екологичните проблеми и интегрирането на транспортните и енергийни мрежи. Съюзът за Средиземноморието, Източното партньорство и Черноморското взаимодействие са многостранни и регионални инициативи, които допълват Европейската политика за съседство, насочена към насърчаване на сътрудничеството между ЕС и съответната група от съседни партньорски страни, изправени пред общи предизвикателства и/или споделящи обща географска среда. Съюзът за Средиземноморието подкрепя подобрената социална и икономическа обстановка, солидарността, регионалната интеграция, устойчивото развитие и изграждане на познания, като се подчертава необходимостта от увеличаване на финансовото сътрудничество в подкрепа на регионални и транснационални проекти. Източното партньорство има за цел създаването на необходимите условия за ускоряване на политическото асоцииране и засилената икономическа интеграция между ЕС и източните партньорски страни. Между Руската федерация и ЕС съществува широкообхватно стратегическо партньорство извън Европейската политика за съседство, изразяващо се под формата на общи пространства и пътни карти. **Това се допълва на**

просперитет и добри съседски отношения, основана върху ценностите на ЕС и характеризираща се с тесни и мирни взаимоотношения въз основа на взаимно сътрудничество. За постигането на тези цели ЕС и неговите партньори прилагат взаимно договорени двустранни планове за действие, определящи набор от приоритети, включително по отношение на въпроси в сферата на политиката и сигурността, търговията и икономиката, екологичните проблеми и интегрирането на транспортните и енергийни мрежи. Съюзът за Средиземноморието, **стратегията на ЕС относно региона на Балтийско море**, Източното партньорство и Черноморското взаимодействие са многостранни и регионални инициативи, които допълват Европейската политика за съседство, насочена към насърчаване на сътрудничеството между ЕС и съответната група от съседни партньорски страни, изправени пред общи предизвикателства и/или споделящи обща географска среда. Съюзът за Средиземноморието подкрепя подобрената социална и икономическа обстановка, солидарността, регионалната интеграция, устойчивото развитие и изграждане на познания, като се подчертава необходимостта от увеличаване на финансовото сътрудничество в подкрепа на регионални и транснационални проекти. **Стратегията на ЕС относно региона на Балтийско море подкрепя устойчива околна среда и оптимално икономическо и социално развитие в региона на Балтийско море.** Източното партньорство има за цел създаването на необходимите условия за ускоряване на политическото асоцииране и засилената икономическа интеграция между ЕС и източните партньорски страни. Между

многостранно ниво от Северното измерение, което осигурява рамка за сътрудничество между ЕС, Русия, Норвегия и Исландия.

Руската федерация и ЕС съществува широкообхватно стратегическо партньорство извън Европейската политика за съседство, изразяващо се под формата на общи пространства и пътни карти. **Те се допълват** на многостранно ниво от Северното измерение, което осигурява рамка за сътрудничество между ЕС, Русия, Норвегия и Исландия.

Or. en

## Изменение 69 Ивайло Калфин

### Предложение за решение Съображение 21

*Текст, предложен от Комисията*

(21) С оглед повишаване на степента на сближаване на цялостната подкрепа от ЕС във въпросните региони, следва да се **търсят** възможности за съчетаване на финансирането от ЕИБ с бюджетните ресурси на ЕС, когато и доколкото е уместно, под формата например на гаранции, рисков капитал и лихвени субсидии, съвместно финансиране, заедно с техническата помощ за изготвяне и осъществяване на проекти чрез ИПП, ЕИСП, Инструмента за стабилност, ЕИДПЧ и ИСР.

*Изменение*

(21) С оглед повишаване на степента на сближаване на цялостната подкрепа от ЕС във въпросните региони, следва да се **намерят** възможности за съчетаване на финансирането от ЕИБ с бюджетните ресурси на ЕС, когато и доколкото е уместно, под формата например на гаранции, рисков капитал и лихвени субсидии, съвместно финансиране, заедно с техническата помощ за изготвяне и осъществяване на проекти чрез ИПП, ЕИСП, Инструмента за стабилност, ЕИДПЧ и ИСР. **Когато възникне подобна комбинация от финансиране от страна на ЕИБ и от друг бюджетен ресурс на ЕС, всички финансови решения следва ясно да идентифицират ресурсите, които ще бъдат ангажирани. Годишният доклад на Комисията до Европейския парламент и Съвета относно операциите на ЕИБ по финансиране, извършени съгласно настоящото решение, следва да съдържа подробна разбивка на бюджетните ресурси и финансовите инструменти,**



*използвани в комбинация с  
финансиране от страна на ЕИБ.*

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 16 от проектодоклада.*

**Изменение 70**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 24**

*Текст, предложен от Комисията*

(24) ЕИБ следва да изготви, в консултация с Комисията, примерна многогодишна програма за планирания обем на договорените операции на ЕИБ по финансиране, за да се гарантира подходящо бюджетно планиране за обезпечаване на Гаранционния фонд. Комисията следва да вземе предвид този план в своето редовно бюджетно планиране, което предава на бюджетния орган.

*Изменение*

(24) ЕИБ следва да изготви, в консултация с Комисията, примерна многогодишна програма за планирания обем на договорените операции на ЕИБ по финансиране, за да се гарантира подходящо бюджетно планиране за обезпечаване на Гаранционния фонд **и да се осигури съгласуваност между размера на прогнозното финансиране от ЕИБ и таваните, установени в настоящото решение.** Комисията следва да вземе предвид този план в своето редовно бюджетно планиране, което предава на бюджетния орган.

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 19 от проектодоклада*

**Изменение 71**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 25**

(25) Комисията трябва да **изследва развитието** на „Платформата на ЕС за сътрудничество и развитие“ с цел оптимизиране на функционирането на механизми за съчетаване на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. При своите разсъждения Комисията следва да се консултира с ЕИБ, както и с други европейски финансови институции на многостранна и двустранна основа. Подобна платформа **ще продължи да насърчава договорености** за взаимно доверие въз основа на сравнителните предимства на различните институции, като същевременно с това се зачитат ролята и прерогативите на институциите на ЕС при изпълнението на бюджета на ЕС и на заемите от **ЕИБ**.

(25) Комисията трябва да **предложи, въз основа на съществуващия положителен опит, изпълнението на** „Платформата на Съюза за сътрудничество и развитие“ с цел оптимизиране **и рационализиране** на функционирането на механизми за съчетаване **в по-голяма степен** на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. При своите разсъждения Комисията следва да се консултира с ЕИБ, **ЕБВР**, както и с други европейски финансови институции на многостранна и двустранна основа. **За тази цел Комисията ще създаде работна група, съставена от представители на държавите-членки, членове на Европейския парламент, ЕИБ и други европейски многостранни и двустранни финансови институции.** Подобна платформа следва да насърчава, **под ръководството на Комисията, взаимодействието, съгласуваното планиране, договореностите** за взаимно доверие въз основа на сравнителните предимства на различните институции, като същевременно с това се зачитат ролята и прерогативите на институциите на ЕС при изпълнението на бюджета на ЕС и на заемите **от финансиращите институции.** **Подобна платформа ще бъде особено полезна при финансирането на проекти, насочени към развитието, или проекти за противопоставяне на изменението на климата.**

Or. en

Обосновка

Изменение, заместващо изменение 20 от проектодоклада

**Изменение 72**  
**Barbara Matera**

**Предложение за решение**  
**Съображение 25**

*Текст, предложен от Комисията*

(25) Комисията трябва да **изследва** развитието на „Платформата на ЕС за сътрудничество и развитие“ с цел оптимизиране на функционирането на механизми за съчетаване на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. **При своите разсъждения** Комисията **следва да се консултира** с ЕИБ, както и с други европейски финансови институции на многостранна и двустранна основа. Подобна платформа ще продължи да насърчава договорености за взаимно доверие въз основа на сравнителните предимства на различните институции, като същевременно с това се зачитат ролята и прерогативите на институциите на ЕС при изпълнението на бюджета на ЕС и на заемите от ЕИБ.

*Изменение*

(25) **Съветът, Комисията, Европейският парламент и ЕИБ в качеството ѝ на банката на ЕС** трябва да **изследват, в срок до края на 2011 г.**, развитието на „Платформата на ЕС за сътрудничество и развитие“ с цел оптимизиране на функционирането на механизми за съчетаване на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. **За тази цел Съветът и Комисията ще създадат работна група, съставена от представители на държавите-членки, членове на Европейския парламент и ЕИБ. Работната група ще провежда консултации** с други европейски финансови институции на многостранна и двустранна основа. Подобна платформа ще продължи да насърчава договорености за взаимно доверие въз основа на сравнителните предимства на различните институции, като същевременно с това се зачитат ролята и прерогативите на институциите на ЕС при изпълнението на бюджета на ЕС и на заемите от ЕИБ.

Or. en

**Изменение 73**  
**Giovanni Collino**

**Предложение за решение**  
**Съображение 25**

*Текст, предложен от Комисията*

(25) **Комисията трябва да** изследва развитието на „**Платформата на ЕС** за сътрудничество и развитие“ с цел оптимизиране на функционирането на механизми за съчетаване на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. При своите разсъждения Комисията **следва да се консултира с** ЕИБ, както и с други европейски финансови институции **на многостранна и двустранна основа**. Подобна платформа ще продължи да насърчава договорености за взаимно доверие въз основа на сравнителните предимства на различните институции, като същевременно с това се зачитат ролята и прерогативите на институциите на ЕС при изпълнението на бюджета на ЕС и на заемите от ЕИБ.

*Изменение*

(25) **Би било целесъобразно да се** изследва **в срок до 2012 г.** развитието на „**Европейска платформа** за сътрудничество и развитие“ с цел оптимизиране на функционирането на механизми за съчетаване на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. **Това изследване следва да съдържа оценка на въздействието, която отчита разходите и ползите, свързани с платформата**. При своите разсъждения Комисията, **Съветът и Парламентът следва създадат работна група, в срок до 2011 г., с участието на** ЕИБ, **която отчита възгледите на другите** европейски **международни** финансови институции. Подобна платформа ще продължи да насърчава договорености за взаимно доверие въз основа на сравнителните предимства на различните институции, като същевременно с това се зачитат ролята и прерогативите на институциите на ЕС при изпълнението на бюджета на ЕС и на заемите от ЕИБ.

Or. it

*Обосновка*

*С оглед на възможните отклонения за начина, по който се използва бюджетът, би било целесъобразно Съветът и Парламентът да работят заедно с Комисията и ЕИБ. Следва да се установи и график, така че разискванията да не се проточват.*

**Изменение 74**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 26**

(26) ЕИБ следва да бъде стимулирана да разширява своите операции извън ЕС без обезпечаването с гаранция от ЕС **с цел да подкрепи целите** на външната политика на ЕС, по-специално в държавите в процес на присъединяване и в съседните държави, както и в държави с инвестиционен рейтинг в други региони, но също така и в държави с по-високо ниво на кредитен риск, където ЕИБ разполага с подходящи гаранции от трети страни. В консултации с Комисията, ЕИБ следва да разработи политика за вземане на решения дали дадени проекти да влязат в рамките на мандата с гаранция от ЕС или да се финансират от ЕИБ на собствен риск. Подобна политика следва в значителна степен да взема под внимание кредитния рейтинг на съответните държави и въпросните проекти.

(26) ЕИБ следва да бъде стимулирана да разширява своите операции **и да разнообразява финансовите си инструменти** извън ЕС без обезпечаването с гаранция от ЕС, **така че използването на гаранцията да бъде насърчавано за държавите и проектите, които имат най-труден достъп до пазара, и където следователно гаранцията внася по-висока добавена стойност.** **Следователно и винаги с цел оказване на подкрепа за целите на** политиката **на външни отношения** на ЕС, **ЕИБ следва да увеличи стойността на заемите на неин риск** по-специално в държавите в процес на присъединяване и в съседните държави, както и в държави с инвестиционен рейтинг в други региони, но също така и в държави с по-високо ниво на кредитен риск и предоставяне на отпускане на заеми на поддържащо равнище, където ЕИБ разполага с подходящи гаранции от трети страни. В консултации с Комисията, ЕИБ следва да разработи политика за вземане на решения дали дадени проекти да влязат в рамките на мандата с гаранция от ЕС или да се финансират от ЕИБ на собствен риск. Подобна политика следва в значителна степен да взема под внимание кредитния рейтинг на съответните държави и въпросните проекти. **Когато външният мандат се поднови за периода след 2013 г., тази политика и списъкът с допустимите държави в рамките на гаранцията следва да се преразгледат, като се вземат предвид последиците за обезпечаването на Гаранционния фонд за външни дейности.**

Or. en

Обосновка

Изменение, заместващо изменение 21 от проектодоклада

**Изменение 75**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 29 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(29а) В държавите с обща интервенция, ЕИБ и ЕБВР следва да подобрят сътрудничеството си. Начините за изпълнение на финансирането от ЕИБ в страните от Източното съседство и партньорство, Русия, Централна Азия и Турция, са определени в тристранния меморандум за разбирателство между Комисията, ЕИБ и Европейската банка за възстановяване и развитие. Този меморандум следва да попречи на ЕИБ и ЕБВР да влизат в конкуренция и обратно, да им позволи да действат като взаимно се допълват, използвайки по най-добрия начин съответните си сравнителни предимства. Меморандумът следва също така да предвижда съгласуваност на разумните срокове на процедурите му. Размисълът относно по-голямото сближаване на тези две банки с основно европейски капитали трябва да бъде продължен с грижа за оптимизиране на европейските инструменти за финансиране на външните действия.***

Or. en

Обосновка

Изменение, заместващо изменение 24 от проектодоклада: добавяне на Русия

**Изменение 76**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Съображение 30**

*Текст, предложен от Комисията*

(30) Отчитането и предаването на информация от ЕИБ на Комисията следва да бъде засилено, за да може Комисията да разшири своя годишен доклад до Европейския парламент и Съвета относно операциите на ЕИБ по финансиране, извършени в рамките на настоящото решение. Докладът следва по-специално да оцени съответствието на операциите на ЕИБ по финансиране с настоящото решение, като вземе под внимание оперативните насоки, и да включва раздели относно добавената стойност в съответствие с политиките на ЕС, както и раздели относно сътрудничеството с Комисията, други МФИ и донори на двустранна основа, включително при съфинансирането. При необходимост, докладът следва да включва позовавания на значителни промени в обстоятелствата, които биха дали основание за допълнителни изменения на мандата преди изтичането на периода.

*Изменение*

(30) Отчитането и предаването на информация от ЕИБ на Комисията следва да бъде засилено, за да може Комисията да разшири своя годишен доклад до Европейския парламент и Съвета относно операциите на ЕИБ по финансиране, извършени в рамките на настоящото решение. Докладът следва по-специално да оцени съответствието на операциите на ЕИБ по финансиране с настоящото решение, като вземе под внимание оперативните насоки, и да включва раздели относно добавената стойност в съответствие с политиките на ЕС, както и раздели относно сътрудничеството с Комисията, **ЕБВР**, други МФИ и донори на двустранна основа, включително при съфинансирането, **както и оценки на възможностите за получаване на достъп до заемите и на тяхната прозрачност и ефикасност**. Докладът следва също така да оценява доколко **ЕИБ отчита икономическата, финансовата, екологичната и социалната устойчивост при създаването и контролирането на финансираните проекти**. Той следва да съдържа и отделен раздел, който е посветен на обстоятелствата оценка на мерките, предприети от ЕИБ с цел спазване на разпоредбите на текущия мандат, и обръща особено внимание на операциите на ЕИБ, при които се използват финансови инструменти от офшорни финансови центрове. В операциите си по финансиране ЕИБ следва да гарантира, че политиките ѝ

*по отношение на слабо регулираните юрисдикции или юрисдикциите, които не оказват съдействие, включително определяните като "данъчен рай", се изпълняват достатъчно добре, за да допринесат за международната борба срещу данъчните измами и избягването на данъци. Докладът следва да включва оценка на социалните и свързаните с развитието аспекти на проектите. Той следва да се публикува, което ще даде възможност на съответните НПО и страните бенефициери да представят становища. При необходимост, докладът следва да включва позовавания на значителни промени в обстоятелствата, които биха дали основание за допълнителни изменения на мандата преди изтичането на периода. Той следва по-конкретно да включва подробна разбивка на финансирането от ЕИБ по силата на настоящото решение в съчетание с всички финансови ресурси на ЕС и други донори, представяйки по този начин подробен преглед на финансовата експозиция на операциите по финансиране.*

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 25 от проектодоклада*

**Изменение 77**  
**Helga Trüpel**

**Предложение за решение**  
**Член 1 – параграф 1 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**1а. В по-общ план операциите на ЕИБ по финансиране допринасят за**



*общите принципи, определящи външната дейност на ЕС, както е посочено в член 21 от Договора за създаване на Европейския съюз, за насърчаване и консолидиране на демокрацията и върховенството на закона, за правата и основните свободи на човека, както и за прилагането на международните екологични споразумения, по които е ЕС е страна. Спазването от страна на страната бенефициер на принципите и целите на Орхуската конвенция за достъп до информация, публично участие в процеса на вземане на решения и достъп до правосъдие по въпроси на околната среда се гарантира от ЕИБ на различните съответни етапи от проектите. По отношение по-специално на развиващите се страни, основна цел на операциите на ЕИБ по финансиране е намаляването на бедността чрез насърчаване на: устойчивото икономическо, социално и екологично развитие на тези страни, особено в най-изостаналите от тях; устойчиво управление на природните ресурси в глобален мащаб; безпроблемното им и постепенно интегриране в световната икономика; борбата срещу бедността; както и спазването на одобрените от Съюза цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации. ЕИБ насърчава равния достъп до финансови услуги, особено за групи в неравностойно положение като например малцинства, селскостопански производители и жени. С цел адекватното изпълнение на тези изисквания Съветът, в разумен срок, гарантира увеличаването на ресурсите и персонала на ЕИБ и следва по същество да разработи начини за*

*Обосновка*

*Изменението, внесено от докладчика по отношение на съображение 12, е преместено към свързаните с правото членове на решението с цел изтъкване на неговото значение. Включена е препратка към устойчивото управление на световните природни ресурси съобразно предвиденото в Договорите на ЕС и Орхуската конвенция за достъп до информация, публично участие в процеса на вземане на решения и достъп до правосъдие по въпроси на околната среда, към която ЕС е страна.*

**Изменение 78**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 2 - параграф 4**

*Текст, предложен от Комисията*

4. Мандатът за борба срещу изменението на климата обхваща операциите на ЕИБ по финансиране във всички държави, обхванати от настоящото решение, когато тези финансови операции на ЕИБ подкрепят ключовата политическа цел на Съюза за справяне с изменението на климата чрез подпомагане на проекти за смекчаване на изменението на климата и адаптиране към него, което допринася за цялостната цел на Рамковата конвенция на Организацията на обединените нации за изменение на климата (РКОНИК), по-специално чрез предотвратяване или намаляване на емисиите на парникови газове в сферите на възобновяемата енергия, енергийната ефективност и устойчивия транспорт, или чрез увеличаване на устойчивостта на неблагоприятните въздействия от изменението на климата върху уязвими държави, сектори и общности. Мандатът за борба срещу изменението

*Изменение*

4. Мандатът за борба срещу изменението на климата обхваща операциите на ЕИБ по финансиране във всички държави, обхванати от настоящото решение, когато тези финансови операции на ЕИБ подкрепят ключовата политическа цел на Съюза за справяне с изменението на климата чрез подпомагане на проекти за смекчаване на изменението на климата и адаптиране към него, което допринася за цялостната цел на Рамковата конвенция на Организацията на обединените нации за изменение на климата (РКОНИК), по-специално чрез предотвратяване или намаляване на емисиите на парникови газове в сферите на възобновяемата енергия, енергийната ефективност и устойчивия транспорт, или чрез увеличаване на устойчивостта на неблагоприятните въздействия от изменението на климата върху уязвими държави, сектори и общности. Мандатът за борба срещу изменението

на климата се осъществява в тясно сътрудничество с Комисията, като се съчетават, *когато е възможно и уместно*, финансиране от ЕИБ и бюджетни средства на ЕС.

на климата се осъществява в тясно сътрудничество с Комисията, като се съчетават, *доколкото е възможно*, финансиране от ЕИБ и бюджетни средства на ЕС. *Допустимостта за финансиране на държавите, в които ЕИБ финансира смекчаване на климата с гаранция от ЕС, може да се ограничи за страните, за които Съветът счита, че не се ангажират с подходящи цели, свързани с изменението на климата.*

Or. en

#### *Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 27 от проектодоклада*

**Изменение 79**  
**Helga Trüpel**

**Предложение за решение**  
**Член 2 – параграф 4 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*4а. подходящите критерии за определението "чиста технология" трябва да се ориентират по принцип към енергийната ефективност и енергийните доставки без отделяне на емисии, като изключват подкрепата за основани на изкопаеми горива и съпроводени от емисии на CO<sub>2</sub> енергийни доставки .*

Or. en

#### *Обосновка*

*Финансирането на борбата срещу изменението на климата следва да бъде насочено към енергийна ефективност и действително възобновяема енергия.*

**Изменение 80**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 2 - параграф 5**

*Текст, предложен от Комисията*

5. Независимо от това, за мандата за борба срещу изменението на климата ЕИБ се стреми да гарантира балансирано разпределение на операциите по финансиране, договорени за регионите, обхванати от приложение II към настоящото решение, до края на периода, посочен в член 1, параграф 4. По-специално, ЕИБ гарантира, че регионът, посочен в точка А от приложение II, няма да получи повече от 40 % от сумата, предназначена за този мандат, регионът, посочен в точка Б няма да получи повече от 50 %, регионът, посочен в точка В — не повече от 30 % и регионът, посочен в точка Г — не повече от 10 %.

*Изменение*

5. Независимо от това, за мандата за борба срещу изменението на климата ЕИБ се стреми да гарантира балансирано разпределение на операциите по финансиране, договорени за регионите, обхванати от приложение II към настоящото решение, до края на периода, посочен в член 1, параграф 4. По-специално, ЕИБ гарантира, че регионът, посочен в точка А от приложение II, няма да получи повече от 40 % от сумата, предназначена за този мандат, регионът, посочен в точка Б няма да получи повече от 50 %, регионът, посочен в точка В — не повече от 30 % и регионът, посочен в точка Г — не повече от 10 %.

*Обикновено мандатът за борба срещу изменението на климата се използва за финансиране на проекти, които са тясно свързани с основните компетенции на ЕИБ, които прибавят стойност и увеличават до максимум въздействието върху смекчаването на изменението на климата и адаптирането към него.*

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 28 от проектодоклада*

**Изменение 81**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 2 – параграф 5 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**5а. Както общият мандат, така и мандатът за борба срещу изменението на климата, се управляват съгласно принципите на разумните банкови практики.**

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 29 от проектодоклада*

**Изменение 82**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 3 - параграф 1 - уводна част**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

1. Гаранцията от ЕС се предоставя за операции на ЕИБ по финансиране, които подпомагат следните общи цели:

1. Гаранцията от ЕС се предоставя за операции на ЕИБ по финансиране, които подпомагат **която и да е от** следните общи цели:

Or. en

**Изменение 83**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 4 - параграф 4**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

4. В случай на сериозни опасения относно политическата или икономическата ситуация в определена държава, Европейският парламент и Съветът могат да решат да спрат ново финансиране от ЕИБ с гаранция от Общността в тази държава в съответствие с обикновената

4. В случай на сериозни опасения относно политическата или икономическата ситуация **или политики** в определена държава, Европейският парламент и Съветът могат да решат да спрат ново финансиране от ЕИБ с гаранция от Общността в тази държава в

законодателна процедура.

съответствие с обикновената  
законодателна процедура.

Or. en

### Обосновка

*Изменение, заместващо изменение 35 от проектодоклада*

## Изменение 84 Ивайло Калфин

### Предложение за решение Член 5 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. В сътрудничество с ЕИБ Комисията разработва регионални оперативни насоки за финансиране от ЕИБ в съответствие с настоящото решение. При работата си по тях тя и ЕИБ **се консултират** с Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) по въпроси на политиката, **където е уместно**. Оперативните насоки целят да се гарантира, че финансирането от ЕИБ подпомага политиките на Съюза и използват като отправна точка по-широкообхватната рамка на регионалната политика на Съюза, определена от Комисията и, където е уместно, от ЕСВД. **Целта** на оперативните насоки **в частност** е да се гарантира, че финансирането от ЕИБ допълва съответните политики, програми и инструменти на ЕС за оказване на помощ в отделните региони, като се вземат под внимание резолюциите на Европейския парламент **и** решенията и заключенията на Съвета. Комисията **ще информира** Европейския парламент и Съвета относно установените насоки. ЕИБ определя съответните финансови стратегии и гарантира тяхното изпълнение в

*Изменение*

1. В сътрудничество с ЕИБ **и ЕСВД** Комисията разработва регионални оперативни насоки за финансиране от ЕИБ в съответствие с настоящото решение. При работата си по тях тя и ЕИБ **работят съвместно с** Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) по въпроси на политиката **от нейната компетентност**. Оперативните насоки целят да се гарантира, че финансирането от ЕИБ подпомага политиките на Съюза и използват като отправна точка по-широкообхватната рамка на регионалната политика на Съюза, определена от Комисията и, където е уместно, от ЕСВД. **Освен това целта** на оперативните насоки е да се гарантира, че финансирането от ЕИБ допълва съответните политики, програми и инструменти на ЕС за оказване на помощ в отделните региони, като се вземат под внимание резолюциите на Европейския парламент, решенията и заключенията на Съвета **и Европейския консенсус за развитие**. Комисията **докладва на** Европейския парламент и Съвета относно установените насоки. ЕИБ

рамките, определени от оперативните насоки.

определя съответните финансови стратегии и гарантира тяхното изпълнение в рамките, определени от оперативните насоки.

Or. en

### Обосновка

*Изменение, заместващо изменение 36 от проектодоклада*

## Изменение 85 Ивайло Калфин

### Предложение за решение Член 6 – параграф 1 – алинея 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. ЕИБ осъществява щателна проверка с необходимата грижа на свързаните с развитието аспекти на проекти, обезпечени с гаранция от Съюза. Собствените правила и процедури на ЕИБ включват необходимите разпоредби относно оценяването на екологичните и социални въздействия на проектите, както и на аспекти, свързани с правата на човека, за да се гарантира, че в съответствие с настоящото решение се подпомагат единствено проекти, които са икономически, финансово, екологично и социално устойчиви.

*Изменение*

1. ЕИБ осъществява щателна проверка с необходимата грижа, **като проверява наличието на подходяща местна публична консултация**, на свързаните с развитието аспекти на проекти, обезпечени с гаранция от ЕС. Собствените правила и процедури на ЕИБ включват необходимите разпоредби относно оценяването на екологичните и социални въздействия на проектите, както и на аспекти, свързани с правата на човека, за да се гарантира, че в съответствие с настоящото решение се подпомагат единствено проекти, които са **напълно** икономически, финансово, екологично и социално устойчиви. **Комисията включва, на съвкупна основа, в годишния доклад до Европейския парламент и Съвета оценка на измерението "Развитие" на дейностите на ЕИБ, въз основа на щателните проверки с необходима грижа, направени по отношение на проектите.**

**Когато е уместно, оценката оценява начините, по които капацитетът на**

*получателите на финансиране от ЕИБ може да бъде укрепен чрез техническа помощ в рамките на целия цикъл на проекта.*

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 37 от проектодоклада*

**Изменение 86**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 6 – параграф 1 – алинея 1**

*Текст, предложен от Комисията*

1. ЕИБ осъществява щателна проверка с необходимата грижа на свързаните с развитието аспекти на проекти, обезпечени с гаранция от Съюза. Собствените правила и процедури на ЕИБ включват необходимите разпоредби относно оценяването на екологичните и социални въздействия на проектите, както и на аспекти, свързани с правата на човека, за да се гарантира, че в съответствие с настоящото решение се подпомагат единствено проекти, които са икономически, финансово, екологично и социално устойчиви.

*Изменение*

1. ЕИБ осъществява щателна проверка с необходимата грижа, **като проверява наличието на подходяща местна публична консултация**, на свързаните с развитието аспекти на проекти, обезпечени с гаранция от ЕС. Собствените правила и процедури на ЕИБ включват необходимите разпоредби относно оценяването на екологичните и социални въздействия на проектите, както и на аспекти, свързани с правата на човека, за да се гарантира, че в съответствие с настоящото решение се подпомагат единствено проекти, които са **напълно** икономически, финансово, екологично и социално устойчиви. **Комисията включва в годишния доклад до Европейския парламент и Съвета относно дейностите на ЕИБ информация относно измерението "Развитие" на операциите на ЕИБ, въз основа на докладите относно щателните проверки, направени през годината.**

**Когато е уместно, оценката оценява начините, по които капацитетът на**



*получателите на финансиране от ЕИБ може да бъде укрепен чрез техническа помощ в рамките на целия цикъл на проекта. ЕИБ следва да промени правилата и процедурите си, за да допусне тези нови задачи.*

Or. en

### *Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 37 от проектодоклада*

**Изменение 87**  
**Helga Trüpel**

**Предложение за решение**  
**Член 6 – параграф 1 – алинея 1**

*Текст, предложен от Комисията*

1. ЕИБ осъществява щателна проверка с необходимата грижа на свързаните с развитието аспекти на проекти, обезпечени с гаранция от ЕС. Собствените правила и процедури на ЕИБ включват необходимите разпоредби относно оценяването на екологичните и социални въздействия на проектите, както и на аспекти, свързани с правата на човека, за да се гарантира, че в съответствие с настоящото решение се подпомагат единствено проекти, които са икономически, финансово, екологично и социално устойчиви.

*Изменение*

**1. Преди одобрението на проекта** ЕИБ осъществява щателна комплексна проверка, **включително обществени консултации с местните участници**, на свързаните с развитието аспекти на проекти, обезпечени с гаранция от ЕС, **като това включва в подходяща форма кредитната дейност на финансовите посредници**. Собствените правила и процедури на ЕИБ включват необходимите разпоредби относно оценяването на екологичните и социални въздействия на проектите, както и на аспекти, свързани с правата на човека, за да се гарантира, че в съответствие с настоящото решение се подпомагат единствено проекти, които са икономически, финансово, екологично и социално устойчиви.

**Докладите за оценка на проекта, приети в процеса на щателна проверка, са обществено достъпни.**

**Комисията докладва ежегодно пред Европейския парламент относно резултатите от щателната проверка.**

## Обосновка

*Обществените консултации с местни участници са важен елемент за осигуряване на одобрение и качество на финансираните проекти. Заемната дейност на финансовите посредници до определена степен следва да бъде контролирана, за да се предотврати практиката преференциалните лихви на ЕИБ да не се предават на крайните бенефициери.*

**Изменение 88**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 6 – параграф 2**

*Текст, предложен от Комисията*

2. В допълнение към предварителната оценка на свързаните с развитието аспекти, ЕИБ *следва да засили своя* мониторинг в хода на изпълнение на проекта, *в частност* по отношение на въздействието на проекта върху развитието.

*Изменение*

2. В допълнение към предварителната оценка на свързаните с развитието аспекти, ЕИБ *изисква от организаторите на проекта да упражняват всеобхватен* мониторинг в хода на изпълнение *и при завършването* на проекта, *наред с другото* по отношение на въздействието на проекта върху развитието, *околната среда и правата на човека. Когато е възможно, мониторингът включва работа на финансови посредници в подкрепа на МСП. Резултатите от мониторинга се оповестяват.*

Or. en

## Обосновка

*изменение, което заменя Изменение 38 от проектодоклада*

**Изменение 89**  
**Helga Trüpel**

**Предложение за решение**  
**Член 6 – параграф 2**

*Текст, предложен от Комисията*

2. В допълнение към предварителната оценка на свързаните с развитието аспекти, ЕИБ следва да засили своя мониторинг в хода на изпълнение на проекта, в частност по отношение на въздействието на проекта върху развитието.

*Изменение*

2. В допълнение към предварителната оценка на свързаните с развитието аспекти, ЕИБ следва да засили своя мониторинг в хода на изпълнение на проекта, в частност по отношение на въздействието на проекта върху развитието.

***В контакта си с малките и средни предприятия (МСП), ЕИБ ще работи заедно само с тези местни финансови посреднически институции, които отговарят на ясните критерии, създадени от Комисията. Тези критерии ще се концентрират върху възможностите за осъществяване на ясно въздействие в съответствие с целите на ЕС за развитието, активно участие на местно равнище на финансовите посредници и добавена стойност в сравнение с пазарното финансиране.***

***Подкрепата на МСП е напълно прозрачна, а добавената стойност, на ЕИБ, се докладва редовно.***

Or. en

**Изменение 90**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 6 - параграф 2 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***2а. ЕИБ представя пред Комисията годишни доклади с оценка на въздействието върху прогнозираното развитие на операциите, които са финансирани през годината. Докладите се основават на критериите на ЕИБ за развитие, установени в член 6, параграф 1) В***

*рамките на годишната отчетна процедура, предвидена в член 10, Комисията представя пред Европейския парламент и Съвета докладите на ЕИБ за развитието и ги публикува, така че заинтересованите страни, в това число НПО и държавите бенефициери, също получават възможност да изразят своята позиция по въпроса. Европейският парламент разисква годишните доклади, като отчита становищата на всички заинтересовани страни.*

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 39 от проектодоклада.*

**Изменение 91**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 8 – заглавие**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

Сътрудничество с други *международни финансови* институции

Сътрудничество с други институции за *публично финансиране*

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 40 от проектодоклада.*

**Изменение 92**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 8 - параграф 2 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***2а. Въз основа на съществуващия положителен опит Комисията предлага изпълнението на „платформата на ЕС за сътрудничество и развитие“ с поглед оптимизиране и рационализиране на механизмите, позволяващи съчетаване в по-голяма степен на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. При своите разсъждения Комисията се консултира с ЕИБ, ЕБВР, както и с други европейски финансови институции на многостранна и двустранна основа. За тази цел Комисията създава работна група, съставена от представители на държавите-членки, членове на Европейския парламент, ЕИБ и други европейски финансови институции на многостранна и двустранна основа.***

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 43 от проектодоклада.*

**Изменение 93  
Barbara Matera**

**Предложение за решение  
Член 8 - параграф 2 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***2а. Въз основа на натрупания опит Съветът, Комисията и ЕИБ, създават подходяща платформа, която да максимизира ефективността на финансирането на ЕС, в помощ на целите на Съюза за развитие и сътрудничество за***

*държавите, отговарящи на условията за финансиране от ЕИБ.*

Or. en

**Изменение 94**  
**Helga Trüpel**

**Предложение за решение**  
**Член 8 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 8 а**

***Участие на обществеността и оповестяване на информация***

***1. ЕИБ, заедно с организатора на проекта, взема активно участие в организирането на обществена консултация относно аспектите на проектите, свързани с развитието, околната среда и социалната сфера. ЕИБ идентифицира обществените групи, засегнати от проекта, финансиран от ЕИБ. ЕИБ гарантира своевременното информирание на местното население относно всички ключови въпроси, свързани с операциите, извършвани от ЕИБ.***

***2. ЕИБ предоставя пряк достъп на обществеността до документите, свързани с проекти, за които ЕИБ ползва гаранция от ЕС, в електронен формат или чрез регистър в съответствие със своите правила. Информацията, която се предоставя и разпространява, бива съответно актуализирана и включва:***

- описание/резюме на проекта;***
- доклади за оценяване на проекта (оценка относно въздействието на проекта върху околната среда, социалната сфера, правата на човека и развитието)***

*- споразумения и условия относно проектните аспекти, свързани с околната среда, развитието и правата на човека;*

*- мониторингови доклади относно аспектите на проекта, свързани с развитието, околната среда и социалната сфера;*

*- доклади за последваща оценка относно приноса на проектите за икономическото развитие, премахването на бедността, защитата на околната среда и укрепването на правата на човека.*

Or. en

#### *Обосновка*

*Участието на обществеността и оповестяването на информация са важни елементи за постигането на одобрение за финансираните проекти, контрол над качеството и отчетност.*

#### **Изменение 95** **Ивайло Калфин**

#### **Предложение за решение** **Член 10 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

1. Комисията докладва ежегодно на Европейския парламент и на Съвета за операциите на ЕИБ по финансиране, извършени съгласно настоящото решение. Докладът включва оценка на операциите на ЕИБ по финансиране на ниво проект, сектор, държава и регион, както и приноса на операциите на ЕИБ по финансиране към изпълнението на целите на външната политика и стратегическите цели на ЕС. По-специално, докладът включва оценка на съответствието на операциите на ЕИБ по финансиране с настоящото решение,

*Изменение*

1. Комисията докладва ежегодно на Европейския парламент и на Съвета за операциите на ЕИБ по финансиране, извършени съгласно настоящото решение. Докладът включва оценка на операциите на ЕИБ по финансиране на ниво проект, сектор, държава и регион, **на прилагането на практиките на ЕИБ по отношение на достъп, прозрачност и ефикасност на заемите**, както и **оценка на** приноса на операциите на ЕИБ по финансиране към изпълнението на целите на външната политика и стратегическите цели на ЕС.

като се вземат под внимание оперативните насоки, посочени в член 5, и съдържа раздели относно добавената стойност за постигането на политическите цели на ЕС, както и относно сътрудничеството с Комисията и с други международни финансови институции и институции на двустранна основа, включително съвместно финансиране.

***Докладът предоставя резюме на разработваните проекти.*** По-специално, докладът включва оценка на съответствието на операциите на ЕИБ по финансиране с настоящото решение, като се вземат под внимание оперативните насоки, посочени в член 5, и съдържа раздели относно добавената стойност за постигането на политическите цели на ЕС ***в областта на оценката на въздействието върху прогнозираното развитие и степента, в която ЕИБ е отчела екологичната и социалната устойчивост в изготвянето и наблюдението на финансираните проекти,*** както и относно сътрудничеството с Комисията и с други международни финансови институции и институции на двустранна основа, включително съвместно финансиране. ***Освен това, ЕИБ продължава да предоставя на Европейския парламент, Съвета и Комисията всички свои независими доклади за оценката на практическите резултати, постигнати в конкретните дейности на ЕИБ под външни мандати.*** Докладът съдържа също така оценка на политиката на човешките и материалните ресурси на ЕИБ, свързана с дейностите ѝ извън Съюза.

Or. en

#### *Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 46 от проектодоклада.*

**Изменение 96**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 10 – параграф 2**



*Текст, предложен от Комисията*

2. За целите на параграф 1 ЕИБ предоставя на Комисията ежегодни доклади за операциите си по финансиране, извършвани съгласно настоящото решение на ниво проект, сектор, държава и регион, и за изпълнението на целите на външната политика и стратегическите цели на ЕС, включително сътрудничеството с Комисията, с други международни финансови институции и с институции на двустранна основа.

*Изменение*

2. За целите на параграф 1 ЕИБ предоставя на Комисията ежегодни доклади за операциите си по финансиране, извършвани съгласно настоящото решение на ниво проект, сектор, държава и регион, и за изпълнението на целите на външната политика и стратегическите цели на ЕС, включително сътрудничеството с Комисията, с други международни финансови институции и с институции на двустранна основа, **както и доклад за оценка на въздействието върху развитието, съгласно член 6. Всички меморандуми за разбирателство между ЕИБ и други МФИ или институции на двустранна основа, свързани с осъществяването на финансови операции, по силата на настоящото решение трябва да станат публично достояние.**

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 47 от проектодоклада.*

**Изменение 97**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 10 – параграф 5а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**5а. Неспазване на изискванията за предоставяне на доклад, установени в настоящия член, води до задължение от страна на ЕИБ да отстрани недостатъците, а не до загуба на гаранциите, предоставяни от ЕС.**

**Изменение 98**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 10 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 10 а**

**Юрисдикции, които не оказват  
съдействие**

***В своите финансови операции ЕИБ не  
търпи действия, извършвани за  
постигане на незаконни цели, в това  
число пране на пари, финансиране на  
тероризма, данъчна измама и  
укриване на данъци. По-конкретно  
ЕИБ не взема участие в операции,  
извършвани от юрисдикция, която не  
оказва съдействие, посочена от  
ОИСР, Специалната група за  
финансови действия (FATF) и други  
компетентни организации.***

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 49 от проектодоклада.*

**Изменение 99**  
**Barbara Matera**

**Предложение за решение**  
**Член 10 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 10 а**

***При извършване на финансовите си  
операции ЕИБ гарантира, че нейните  
политики спрямо слабо регулирани***

*юрисдикции или юрисдикции, които не оказват съдействие, в това число данъчни убежища, подпомагат борбата срещу данъчните измами и укриването на данъци.*

Or. en

**Изменение 100**  
**Giovanni Collino**

**Предложение за решение**  
**Член 10 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 10 а**

***Перспективи за финансиране на развитието***

***Комисията, съвместно с ЕИБ, създава работна група, която да обсъжда перспективите на финансирането за развитие, което произхожда от ЕС, с цел преглед на съществуващите практики и представяне на предложения относно промени в организацията и координацията на помощите за развитие и повишаването на ефикасността и ефективността.. Работната група включва Комисията, ЕИБ, представители на държавите членки и Европейския парламент и се съобразява с мнението на другите европейски финансови институции и основни групировки по интереси, в това число участници от частния сектор.***

Or. it

*Обосновка*

*Оптимизирането на управлението на бюджетните ресурси на Общността изисква също планиране на бъдещите ресурси. Отговорностите в рамките на работната*

група трябва да бъдат разпределяни по балансиран начин.

**Изменение 101**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 10 б (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 10б**

***Перспективи за финансиране на  
сътрудничеството и развитието***

***Комисията, съвместно с ЕИБ, създава работна група, която да обсъжда перспективите на финансиране за сътрудничество и развитие, което произхожда от ЕС, с цел преглед на съществуващите практики и представяне на предложения относно промени в организацията и координацията на помощите за развитие и повишаването на ефикасността и ефективността.. Работната група включва представители от държавите-членки, Европейския парламент, други европейски финансови институции и се консултира по целесъобразност със съответните НПО, частния сектор и експерти от държавите с добра репутация като получатели на помощ за развитие. Работната група представя своя доклад и препоръки преди 31 декември 2012 г.***

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 50 от проектодоклада.*

**Изменение 102**  
**Barbara Matera**

**Предложение за решение**  
**Член 10 б (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 10б**

*До средата на 2012 г. Комисията и ЕИБ представят на Европейския парламент и на Съвета препоръки относно бъдещето на архитектурата на ЕС на финансирането за развитие. За тази цел се създава работна група, която включва представители на Комисията, ЕИБ, Европейския парламент и държавите членки и ще се консултира с други европейски финансови институции, частния сектор, неправителствени организации и експерти от развиващи се държави.*

Or. en

**Изменение 103**  
**Ивайло Калфин**

**Предложение за решение**  
**Член 14**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

Комисията представя окончателен доклад за прилагането на настоящото решение в срок до 31 октомври 2014 г.

Комисията представя *на Европейския парламент и на Съвета* окончателен доклад за прилагането на настоящото решение в срок до 31 октомври 2014 г.

Or. en

*Обосновка*

*Изменение, заместващо изменение 54 от проектодоклада.*

**Изменение 104**  
**Barbara Matera**

**Предложение за решение**  
**Приложение I – буква Г – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

В рамките на **регионалните тавани** за общия мандат управителните органи на ЕИБ могат да решат да преразпределят сума в размер до **10 %** от **регионалния таван** между **примерните подгрупи на тавана**.

*Изменение*

В рамките на **тавана** за общия мандат управителните органи на ЕИБ могат да решат да преразпределят сума в размер до **20 %** от **регионалните тавани** между **регионите**.

Or. en

**Изменение 105**  
**Giovanni Collino**

**Предложение за решение**  
**Приложение I – буква Г – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

В рамките на **регионалните тавани** за общия мандат управителните органи на ЕИБ могат да решат да преразпределят сума в размер до **10 %** от регионалния таван между примерните **подгрупи** на тавана.

*Изменение*

В рамките на **таваните** за общия мандат управителните органи на ЕИБ могат да решат да преразпределят сума в размер до **20 %** от регионалния таван между примерните **региони тавани**.

Or. it

*Обосновка*

*Предвид икономическата криза и необходимостта ЕИБ да подкрепя разширяването и сътрудничеството със съседните държави, това решение ще удържи нарастването на таваните, като същевременно осигурява подкрепа за работата на ЕИБ, по-конкретно в региони А и Б.*

**Изменение 106**  
**Barbara Matera**

**Предложение за решение**  
**Приложение II – буква Б – точка 2 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

Източна Европа: Република Молдова,  
Украйна, Беларус;

*Изменение*

Източна Европа: Република Молдова,  
Украйна, Беларус (\*)

Or. en

**Изменение 107**  
**Barbara Matera**

**Предложение за решение**  
**Приложение II – буква В – точка 2 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

Азия (без Централна Азия): Афганистан  
(\*), Бангладеш, Бутан (\*), Бруней,  
Камбоджа, Китай (включително  
Хонконг и специалния административен  
регион Макао), Индия, Индонезия,  
Ирак, Южна Корея, Лаос, Малайзия,  
Малдиви, Монголия, Непал, Пакистан,  
Филипините, Сингапур, Шри Ланка,  
Тайван (\*), Тайланд, Виетнам, Йемен.

*Изменение*

Азия (без Централна Азия): Афганистан  
(\*), Бангладеш, Бутан (\*), Бруней,  
Камбоджа (\*), Китай (включително  
Хонконг и специалния административен  
регион Макао), Индия, Индонезия, Ирак  
(\*), Южна Корея, Лаос, Малайзия,  
Малдиви, Монголия, Непал, Пакистан,  
Филипините, Сингапур, Шри Ланка,  
Тайван (\*), Тайланд, Виетнам, Йемен.

Or. en